

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA**

**Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський**

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**  
**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Sanctuary Light:** In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

**Candle before Jesus Christ on the Iconostas:** In memory of +Stefan & Anna Salapata by Salapata Family

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD:** In a few weeks we will celebrate Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Archeparchial Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

SATURDAY MARCH 13 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> +William Maksymink — Nancy & Leo Tysak Mission +Вілл'ям Максимінк — Ненсі і Ліо Тисак Місії			Engr Англ	Субота 13 березня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday MARCH 14 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FOURTH SUNDAY OF THE GREAT FAST ЧЕВЕРТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ</b> <b>Tone 8 Heb. 6:13-20 Gospel: Mk. 9:17-31</b> +Jurko Dyriv — Maria Jackiw Mission +Юрко Дирів — Марія Яцків Місії For Health & God's blessings for all our parishioners Mission За здоров'я та Боже благословення парафіян Місії			Engr Англ Укр	НЕДІЛЯ 14 березня <b>КАТЕДРА</b>
MON. MAR. 15 CHAPEL		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Пон. 15 бер. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUE. MAR. 16 CHAPEL		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Вівт. 16 бер. <b>КАПЛИЦЯ</b>
WED. MAR. 17 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів				Сер. 17 бер. <b>КАТЕДРА</b>
THUR. MAR. 18 CHAPEL		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Четв. 18 бер. <b>КАПЛИЦЯ</b>
FRI. MAR. 19 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів				П'ятн. 19 бер. <b>КАТЕДРА</b>
SATURDAY MARCH 20 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm 5:30pm	+Michael Leshak, 40 d. — Leshak Family +Михайло Лешак, 40 д. — Родина Лешак. <b>Vesperal Divine Liturgy</b> +Olga Vasko — Vasko Family +Ольга Васько — Родина Васько Vespers — Вечірня			Укр Укр Engr Англ	Субота 20 березня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday MARCH 21 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FIFTH SUNDAY OF THE GREAT FAST П'ЯТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ</b> <b>Tone 1 Heb. 9:11-14 Gospel: Mk. 10:32-45</b> +Fr. Anthony Skurla — Nicholas Kotchision +о. Ентоні Скурла — Ніколас Котчишин For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян			Engr Англ Укр	НЕДІЛЯ 21 березня <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF MARCH 6-7, 2021**

Basket: \$2363.00; Feast: \$15.00; Candles: \$290.00; Pyrohy: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$1550.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\*

**PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH**

**DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.**



**PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.**

**PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.**

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

**РОЗКЛАД РЕКОЛЕКЦІЙ (МІСІЙ) В АРХИКАТЕДРАЛЬНОМУ СОБОРІ**

Ми наближаємось до світлого празнику - Воскресіння Христового. Приготуймося духовно якнайкраще до цих Великодніх свят. Добрий спосіб це зробити - відбутися Святу Сповідь і прийняти Святе Причасття, а також взяти участь у Реколекціях (місіях). Ці духовні віднови відбудуться у нашому Архикатедральному Соборі з п'ятниці по неділю: 12, 13, і 14 березня за таким розкладом:



п'ятниця, 12 березня:

6:00-8:00 год. вечора – Св. Сповідь;

6:30 год. вечора – Літургія Напередосвячених дарів і I місійна наука (двомовно);

субота, 13 березня:

8:30-10:30 год. ранку – Св. Сповідь;

9:00 год.ранку – Свята Літургія і II місійна наука (по українськи);

4:00-6:00 год. вечора – Св. Сповідь;

4:30 год. вечора – Свята Літургія і III місійна наука (по англійськи);

неділя, 14 березня:

8:30-10:00 год.ранку – Св. Сповідь;

9:00 год. ранку – Свята Літургія і IV місійна наука (по англійськи);

10:30-12:30 год. – Св. Сповідь;

10:30 год. ранку – Свята Літургія і IV місійна наука (по українськи).

Реколектант – Преосвященний Владика Венедикт (Алексійчук), Єпархія Св. Миколая в Чикаго.

Використаймо цю нагоду і зробимо добрий поступ у духовному житті. Очиститьмо свою совість і примиримось з Господом, який подасть нам цілющий бальзам і залікує наші духовні рани.

**RETREAT (HOLY MISSION) SCHEDULE AT THE ARCHBISHOPAL CATHEDRAL**

We approach to the glorious Feast of Resurrection of our Lord Jesus Christ. It's very important to prepare ourselves for the upcoming holidays spiritually. A good way to do this, is to take part at the retreat (mission), to make a confession and receive the Holy Communion. There will be a mission at our Archeparchial Cathedral Friday through Sunday, March 12-14 with the following schedule: Friday, March 12: 6:00-8:00 PM – Holy Confession;

6:30 PM – Liturgy of the Presanctified Gifts and I mission sermon (bilingual);

Saturday, March 13:

8:30-10:30 AM – Holy Confession;

9:00 AM – Divine Liturgy and II mission sermon (in Ukrainian);

4:00-6:00 PM – Holy Confession;

4.30 PM – Divine Liturgy and III mission sermon (in English);

Sunday, March 14:

8:30-10:00 AM – Holy Confession;

9:00 AM – Divine Liturgy and IV mission sermon (in English);

10:30-12:30 – Holy Confession;

10:30 AM – Divine Liturgy and V mission sermon (in Ukrainian);



**Most Rev. Benedict (Aleksiychuk), Bishop of Chicago, will be a Retreat Master this year. Let us take an active part at this mission and receive forgiveness of sins and become reconciled with our Lord.**

**FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТТЯ.** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Аміль»). Після того, як священник дав вам Св. Причасття, закрийте уста, спожийте Пресвяту Свхаристію і поверніться до свого місця.

Церква запровадила особливі норми і правила, які мають сприяти вірним під час їхньої духовної мандрівки в час Великого посту. Вважається, що ці духовні поради допомагають досягти духовного збагачення, до якого вірні прямують під час Великого посту та Страсного тижня, яке приготує до святкування празника Воскресіння нашого Господа і Спаси Ісуса Христа – Пасхи. Нехай наш Господь зішле на вас свою благодать і благословення в час, як ви з побожністю долаєте шлях Великого Посту.

**Духовні правила на Великий Піст:** Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо осучаснені мінімальні Великопосні вимоги:

Утримання від споживання м'яса та молочних страв у перший день Великого Посту, та в Страсну п'ятницю.

Утримання від споживання м'яса у всі п'ятниці Великого посту, як і в Страсну суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й у середині Великого Посту.

До таїнства сповіді з Пресвятою Євхаристією приступається в період від початку Великого Посту до середині перед святом Вознесіння Господнього, яке припадає на четвер.

До посту та утримання не зобов'язуються люди старші 60-ти років, дуже немічні, хворі, жінки-годувальниці й вагітні, діти до 14 років і ті, хто важко працює фізично. Однак, по можливості, дотримуватися посту і обмежуючих правил спонукаємо всіх.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів, Хресна дорога, Акафіст до Страстей та Сорокоусти – поминання померлих.

До таких добрих діл, як творення милостині, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та богопосвяченого життя, широко заохочуємо всіх вірних. Цього року особливо закликаємо сім'ї до спільної молитви вранці та ввечері.

**Літургійні вказівки на час Великого посту:** Будні Великого посту є нелітургійними, тобто, Служба Божа не правиться навіть під час похорону, за виключенням, якщо похорон відбувається в суботу, яка є літургійним днем. У середині та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. В інші дні можна відправляти за Типиком. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого. Під час Страсного тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. У Страсну п'ятницю та суботу Божественна Літургія не відправляється. Ввечері Страсного четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого; ввечері Страсної суботи – Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

**The church provides special norms and guidelines to assist the faithful during their spiritual journey throughout the Great Fast. These spiritual aids are to be considered helpful practices for spiritual enrichment that the faithful should warmly embrace during Great Lent and Holy Week, which precede the glorious Feast of the Resurrection of Our Lord, Pascha. May our Lord bestow His grace and blessing upon you during this holy season as you journey through the Great Fast.**

**Spiritual Regulations for the Great Fast:** Although our Church traditionally prescribed abstinence from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Everyone should receive the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as Liturgy of the Presanctified Gifts, Stations of the Cross, Akafist of the Passion and the Commemoration of the Deceased (Soroousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful. This year, families are especially urged to pray together in the mornings and evenings.

**Great Fast Liturgical Guidelines:** The weekdays of the Great Fast are aliturgical. No Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated. Funeral Divine Liturgies are permitted on the liturgical day of Saturday. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Thursday, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» (УВАГА: ЗМІНА В РОЗКЛАДІ!!!):** Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 8 квітня (другий четвер місяця) о 7:00 год. веч. в Українському Католицькому Архикафедральному і Митрополичому Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

**“MOTHERS IN PRAYER” (ATTENTION: THERE IS SCHEDULE CHANGE!!!):** Our next prayer gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday, April 8<sup>th</sup> (second Thursday of month) at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ:** За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуйте особливе місце — наші серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикатедральний Собор гарно приготувати та прикрасити на Страсну П'ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедрі під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated):** *There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. Total cost for this work was \$65,000.00 (roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4500.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczник, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki; \$600.00 - Helen Romanczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izidor & Halyna Kawka; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$90.00 - Anelia Szaruga; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szwedzyk, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: \$35,014.23. Only \$29,985.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!*

**РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ:** Під час Великого посту кожної середи і п'ятниці о 6:30 год. ввечера у нашому Архикатедральному Соборі служитиметься Літургія Напередосвячених Дарів. Щосуботи о 9:00 год. ранку служитиметься Божественна Літургія, по закінченні якої буде відправа «Сорокоусти», де згадуємо наших померлих. В неділі відправляється Літургія св. Василя Великого. Всі запрошуються на ці Богослужіння, які пригадують нам знову і знову про ту велику жертву, яку Христос вчинив для нашого відкуплення. Молімося і розважаймо разом про цю велику тайну — як Бог прийшов у цей світ і задля нас розп'явся.

**SCHEDULE OF SERVICES DURING THE GREAT FAST:** Every Wednesday and every Friday during the Great Fast at our Cathedral there will be Liturgy of the Pre-sanctified Gifts starting at 6:30pm. Every Saturday there will be a Divine Liturgy starting at 9:00am followed by the service of "Sorokousty", where we commemorate all our deceased. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is celebrated for Sundays during this time. Everyone is invited to attend these services which remind us again and again about the great sacrifice that Jesus made for each and everyone of us. Let us pray and meditate about this great mystery, i.e. how God came into this world and was crucified for our sake.

**SERVICES OF SOROKOUSTY:** Please remember about the services of Sorokousty celebrated during the Great Fast. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

**ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ:** Нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Великого Посту. Ви маєте кобвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадувати у молитвах. Дякуємо та молімося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

**Saint Basil Academy Memory Book**—Share your memories of Saint Basil Academy and become part of the SBA Legacy Book featuring all the decades for the years from 1931 to 2021. The memory ads choices include \$25 for a line of text; \$50 for a business card size 1/8 page; \$75 for a quarter page; \$100 for half page; \$200 for the full page. Deadline to submit your memories is March 30th, 2021. Click here for the online link - <https://www.balfour.com/pennsylvania/jenkintown/saint-basil-legacy/yearbook-packages>. The Saint Basil Academy Legacy Book is available to purchase online through Balfour.com. The cost of the book is \$75 +shipping and the book will be delivered to your doorstep early summer. For more questions about purchasing the book or placing ads, contact Emmy at [emmykachel@verizon.net](mailto:emmykachel@verizon.net) or 215 913 0597.

**Пропам'ятна книга Академії Святого Василя Великого** - Поділіться своїми спогадами про Академію Святого Василя Великого та станьте частиною книги SBA Legacy Book, яка міститиме усі десятиліття за роки з 1931 по 2021 роки. Варіанти пропам'ятних спогадів/привітів включають \$25 за рядок тексту; 50 доларів за візитку розміром 1/8 сторінки; 75 доларів за чверть сторінки; 100 доларів за половину сторінки; 200 доларів за повну сторінку. Кінцевий термін подання своїх спогадів - 30 березня 2021 року. Долучіться нижчеподаним лінком щоби замовляти через Інтернет - <https://www.balfour.com/pennsylvania/jenkintown/saint-basil-legacy/yearbook-packages>. Книгу спадщини Академії Святого Василя Великого можна придбати в Інтернеті через Balfour.com. Вартість книги становить 75 доларів США + доставка, і книга буде доставлена до вашого дому на початку літа. З додатковими запитаннями щодо придбання книги або розміщення реклами, зв'яжіться з Еммі за адресою [emmykachel@verizon.net](mailto:emmykachel@verizon.net) або 215 913 0597.

**ДЯКУЄМО!!!:** Складаємо щиру подяку парафіянам нашого Архикатедрального Собору та всім, за допомогу у ліпленні вареників, а також у приготуванні смачного обіду у неділю, яким ми частували воїна АТО, волонтерів, парафіян та гостей. Дякуємо всім за ваші щедри пожертви під час благодійної збірки на потреби поранених військових України, де було зібрано разом \$3,502.00. Нехай Щедрий Господь винагородить сторицею всіх вас за вашу щедрість, а всім нашим воїнам подасть здоров'я і сили для оборони нашої України!

**THANK YOU!!!:** Thank you very much to the Parishioners of our Archeparchial Cathedral and to all who helped to make Pyrohy, and to prepare a delicious dinner. We had an opportunity to welcome our ATO soldier, volunteers, parishioners, and guests and share a meal with them. Also, thank you very much for your generous donations toward the collection for the needs of the wounded Ukrainian Soldiers. Total for this collection was \$3,502.00. May Almighty God reward you for your generosity, and to all our soldiers grand good health and strength to defend our Beloved Ukraine!

**PYROHY FOR SALE:** We have "Pyrohy" available for sale. Please call to Cathedral office to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

**ПИРОГИ НА ПРОДАЖ:** Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до Катедральної канцелярії щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.



**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR:** We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ:** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або

знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowyska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko.



Anointing of the sick

**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Поміж конвертами для пожертв на 2021 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагасьмо поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

**CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD:** In your 2021 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (address, home and mobile phone numbers, e-mail address - same as last year, updated or new) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**CONFESSIONS:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

**СПОВІДІ:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святи Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не могу змінити;  
силу змінити те, що могу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліана Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

**БОЖІ ЗАПОВІДІ** (1991 рік)

(о. Юліан Катрій, ЧСВВ)

## ЧЕТВЕРТА БОЖА ЗАПОВІДЬ — «ШАНУЙ БАТЬКА І МАТІР ТВОЮ, ЩОБ ТОБІ ДОБРЕ БУЛО І ЩОБ ТИ ДОВГО ПРОЖИВ НА ЗЕМЛІ»

**ОБОВ'ЯЗКИ ДІТЕЙ СТОСОВНО БАТЬКІВ (II)**

(продовж. з попередніх бюлетенів)

*Бог карає злих дітей (част. 2)*



Бог також карає непослушних і бунтівливих дітей. Ось приклад:

Авесалом робить бунт проти свого батька царя Давида, бо хоче зайняти його престіл. Однак бунт йому не вдався і за нього він заплатив власним життям. Про його трагічну смерть Св. Письмо говорить так: «Був Авесалом верхи на мулі, а мул увійшов під густі гілляки великого дуба: голова його зачепилася за дуба, й він повис між небом і землею, а мул, що був під ним, пішов собі далі... І взяв Йоав — полководець царя Давида — до руки три стріли й всадив їх у серце Авесалому, що ще живий висів на дубі. Десятеро Йоавових зброєносців обступили і били Авесалома, доки не забили... Взяти вони Авесалома й кинули його до великої ями в лісі та насипали над ним велику купу каміння» (2 Сам. 18, 9-17).

Подібна доля спіткала обох синів священника Елі. Вони були ледачі, погано поводитися, згіршували людей і ніяк не хотіли слухати частих напомулень свого батька. Зате Бог видав їх на смерть, бо на Ізраїль напали філістимляни й у боротьбі загинули обидва сини Елі (1 Сам. 2-4).

Скільки дітей сьогодні по всьому світі бунтують проти своїх батьків, проти дисципліни в родині та школі, проти авторитету Церкви й держави. Щораз більше весь світ охоплює загрозлива, сумна і трагічна проблема — проблема злочинності дітей та молоді. Ця проблема зганяє сон з очей батькам, над нею ломлять собі голови провідники громад, держав і Церкви. Один визначний діяч США каже: «Ми робимо великі старання побороти рак або знайти лік на нього, на недуги серця, дитячий параліч, але найбільша недуга-каліцтво нашого суспільства — злочинність молоді». Наслідки цієї злочинності зазнає на собі майже кожна людина, родина, громада, народ. Молодість, проведена у злочинах, мститься найбільше на самій молодій людині. Дозрівши, вона починає поволі розуміти, що її життя на блудній дорозі змарноване. Скоріше чи пізніше закони справедливості скують її руки, й вона опиниться у в'язниці. А на неї на ціле життя впаде тавро злочинця.

Один хлопець в Америці, засуджений до страти за свої злочини і вбивства, перед смертю так писав з в'язниці: «Змарновані дитячі літа, змарнована моя молодість і життя. Щойно тепер я бачу, що моє виховання нічого не дало мені ані у житті, ані на вічність. Чому мої батько і мати завчасно мене не перестерігали й не карали? На жаль, у молодості я не навчився того, що в подальшому житті таке необхідне, а саме: релігії, дисципліні, пошани закону, любові до науки і праці, почуття відповідальності».

Марк Твен, відомий американський письменник-гуморист, подає нам яскравий опис того, як у молодого хлопця з роками міняється думка про свого батька. «Десятилітній хлопець думає, — каже він, — що його батько дуже багато знає. Маючи 15 років він упевнений, що вже так багато знає, як і його батько. 20-літнім юнаком переконаний, що вдвоє більше знає від свого батька. Досягнувши 30-ти років інколи приходить йому думка, що в дечому міг би порадитися зі своїм батьком. У сорок років він усвідомлює собі, що його батько таки дещо більше знає від нього. Коли ж йому мине 50 років, то він знову починає радитися зі своїм батьком. А після 60-ти років, коли його батька вже немає в живих, тоді він думає, що його батько був найрозумнішим чоловіком на світі».

(продовження у наступному бюлетені)

\*\*\*

With this we continue our Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

## UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

### THE CHRISTIAN FAMILY AS A NEW CREATION

#### IV. SOCIETY TRANSFIGURED IN THE CHURCH (Fifth, Seventh, Eighth, and Tenth Commandments of God)

##### E. The Christian Understanding of Economy

(cont'd from the previous weeks' bulletins)

#### 1. Work and Profession

975 The Lord creates man and woman in his image and invites them to work on the earth (see Gen 2:5-6, 15). Labor becomes a blessing if it is a form of cooperation with the Lord, as well as a participation in his plan for the world and humanity. Our likeness to God is fostered by such work. Through the fall of Adam work became "toil" (see Gen 3:19). However, in Christ, work, united with prayer, transfigures the world and sanctifies individuals.

976 Metropolitan Andrey wrote:

Work, according to Christian teaching, brings a person honor because it provides the means to support oneself honestly. Work does not demean a person. A person's labor is a part of his or her life, and not a commodity whose value rises or falls depending on demand. Exploitation of human labor is inhuman and a detestable crime; and withholding a worker's rightful wage is a sin that cries out to heaven for vengeance.

(will be continued in the next weeks' bulletins)

